



Phone: 954.240.4035
Email: betavinu@ix.netcom.com
Copyright © 2019



Parshat: Chayei Sarah - The Life of Sarah:

Bereshit (Genesis - Génesis) 23:1-25:17

Haftorah (Haftará) Melachim Aleph (1 Kings - 1 Reyes) 1:1-31

Brit Chadashah (Nuevo Pacto) (Luke - Lucas) 9:57-62

Chayei Sarah Aliya Summary: Genesis 23:1-25:17

General Overview: In this week's Torah reading, *Chayei Sarah*, Sarah dies and Abraham purchases the Cave of Machpela as a burial plot for his wife. Abraham's servant travels to Aram to find a wife for Isaac. Isaac marries Rebecca. Abraham dies.

First Aliyah: Sarah died at the age of 127, and her grieving husband Abraham identified a plot in the city of Hebron that he wished to procure for use as a family burial ground. This plot, a cave situated in the Machpela field, belonged to Ephron the Hittite, so Abraham approached the Hittite tribe and asked for permission to purchase the parcel of land. Originally Ephron wished to give the plot to Abraham as a gift, but after Abraham insisted on paying full price the acquisition was concluded with Abraham paying 400 premium silver coins.

Second Aliyah: Having acquired the land, Abraham buried Sarah in the Cave of Machpela. At this point, Abraham summoned his servant and charged him with the mission of finding a suitable wife for his son Isaac. Abraham had his servant swear that he would not take a wife for Isaac from the local Canaanite women. Instead, he asked him to travel to Aram, his native land, and find a wife for Isaac there.

Third Aliyah: The servant set out for his master's homeland and evening time found him beside the city well. He prayed for success in his mission, and asked for a heavenly sign to confirm his choice of a girl for Isaac. He would ask a maiden for a drink of water, and the one who would answer: "Certainly, and I'll also give your camels to drink as well," would be the proper choice for Isaac. Immediately a young lady approached and in response to the servant's request for a drink, she offered to give his camels to drink too. Upon questioning her, he discovered that she was Abraham's great-niece, Rebecca.

Fourth Aliyah: Rebecca ran to tell her family about the man at the well, and her brother, Laban, went out, greeted the servant, and invited him to spend the night. The servant told Rebecca's family the purpose of his mission to the city, and recounted the heavenly sign that designated Rebecca as his master's son's wife. Rebecca's family agreed that the match was divinely ordained, and consented to the proposed match.

Fifth Aliyah: Rebecca's family celebrates the engagement together with Abraham's servant. Next morning, the servant insisted on immediately returning to his master with the maiden in hand, and after Rebecca agreed, the two set out for Canaan. Isaac married Rebecca, loved her, and finally found consolation for the loss of his mother.

Sixth Aliyah: Abraham remarried and fathered several more children. Before his death, however, Abraham gave gifts to his other children and sent them all away, and bequeathed all the rest of his possessions to Isaac. Abraham died at the age of 175, and was buried by Isaac and Ishmael in the cave of Machpela beside his wife, Sarah.

Seventh Aliyah: Ishmael's progeny are detailed in this section. Ishmael passed away at the age of 137.

Resumen de Chayei Sarah Aliát: Génesis 23:1-25:17

Descripción general: en la lectura de la Torá de esta semana, Chayei Sarah, Sarah muere y Abraham compra la Cueva de Machpela como un complot para su esposa. El siervo de Abraham viaja a Aram para encontrar una esposa para Isaac. Isaac se casa con Rebecca. Abraham muere.

Primer Aliá: Sarah murió a la edad de 127 años, y su afligido esposo Abraham identificó un complot en la ciudad de Hebrón que deseaba obtener como un cementerio familiar. Esta parcela, una cueva situada en el campo de Machpela, pertenecía a Efrón el hitita, por lo que Abraham se acercó a la tribu hitita y pidió permiso para comprar la parcela de tierra. Originalmente, Ephron deseaba darle el plan a Abraham como regalo, pero después de que Abraham insistió en pagar el precio total, la adquisición concluyó con Abraham pagando 400 monedas de plata premium.

Segundo Aliá: Habiendo adquirido la tierra, Abraham enterró a Sarah en la Cueva de Machpela. En este punto, Abraham convocó a su siervo y le encargó la misión de encontrar una esposa adecuada para su hijo Isaac. Abraham hizo que su siervo jurara que no tomaría una esposa para Isaac de parte de las mujeres cananeas locales. En cambio, le pidió que viajara a Aram, su tierra natal, y que encontrara una esposa para Isaac allí.

Tercera Aliá: el sirviente se dirigió a la tierra natal de su amo y el tiempo de la tarde lo encontró junto a la ciudad. Oró por el éxito en su misión y pidió una señal celestial para confirmar su elección de una niña para Isaac. Le pediría a una doncella un trago de agua, y la que contestaría: "Ciertamente, y también daré a tus camellos para que beban", sería la elección correcta para Isaac. Inmediatamente, una joven se acercó y, en respuesta a la petición del sirviente de una bebida, se ofreció a darle también a sus camellos. Al interrogarla, descubrió que era la sobrina bisabuela de Abraham, Rebecca.

Cuarta Aliá: Rebecca corrió a contarle a su familia sobre el hombre del pozo, y su hermano, Labán, salió, saludó al sirviente y lo invitó a pasar la noche. El sirviente le contó a la familia de Rebecca el propósito de su misión a la ciudad y relató el signo celestial que designaba a Rebecca como la esposa del hijo de su amo. La familia de Rebecca estuvo de acuerdo en que el partido fue divinamente ordenado, y aceptaron el partido propuesto.

Quinta Aliá: la familia de Rebecca celebra el compromiso junto con el siervo de Abraham. A la mañana siguiente, el sirviente insistió en regresar inmediatamente a su amo con la doncella en la mano, y después de que Rebecca estuvo de acuerdo, los dos se fueron a Canaán. Isaac se casó con Rebecca, la amó y finalmente encontró consuelo por la pérdida de su madre.

Sexta Aliá: Abraham se volvió a casar y fue padre de varios hijos más. Sin embargo, antes de su muerte, Abraham dio regalos a sus otros hijos y los envió a todos, y legó todo el resto de sus posesiones a Isaac. Abraham murió a la edad de 175 años, y fue enterrado por Isaac e Ismael en la cueva de Machpela junto a su esposa, Sarah.

Séptima Aliá: la progenie de Ismael se detalla en esta sección. Ismael falleció a la edad de 137 años.

Chayei Sarah Haftorah in a Nutshell - I Kings 1:1-31.

This week's *haftorah* describes an aging King David, echoing this week's Torah reading, which mentions that "Abraham was old, advanced in days."

King David was aging, and he was perpetually cold. A young maiden, Abishag of Shunam, was recruited to serve and provide warmth for the elderly monarch.

Seeing his father advancing in age, Adoniah, one of King David's sons, seized the opportunity to prepare the ground for his ascension to his father's throne upon the latter's passing -- despite King David's express wishes that his son Solomon succeed him. Adoniah recruited two influential individuals -- the High Priest and the commander of David's armies -- both of whom had fallen out of David's good graces, to champion his cause. He arranged to be transported in a chariot with fifty people running before him, and invited a number of his sympathizers to a festive party where he publicizing his royal ambitions.

The prophet Nathan encouraged Bat Sheva, mother of Solomon, to approach King David and plead with him to reaffirm his choice of Solomon as his successor. This she did, mentioning Adoniah's recent actions of which the king had been unaware. Nathan later joined the Bat Sheva and the king to express support for Bat Sheva's request. King David acceded to their request: "Indeed," he told Bat Sheva, "as I swore to you by the Lord God of Israel saying, 'Surely Solomon, your son, shall reign after me and he shall sit on my throne in my stead,' surely, so will I swear this day."

Haftará Chayei Sarah en pocas palabras - I Reyes 1:1-31.

La Haftará de esta semana describe a un anciano rey David, haciéndose eco de la lectura de la Torá de esta semana, que menciona que "Abraham era viejo, avanzado en días".

El rey David estaba envejeciendo, y estaba perpetuamente frío. Una joven doncella, Abishag de Shunam, fue reclutada para servir y proporcionar calor al anciano monarca.

Al ver que su padre avanzaba en edad, Adoniah, uno de los hijos del rey David, aprovechó la oportunidad para preparar el terreno para su ascenso al trono de su padre en el fallecimiento de este último, a pesar de los deseos expresos del rey David de que su hijo Salomón lo suceda. Adoniah reclutó a dos individuos influyentes, el Sumo Sacerdote y el comandante de los ejércitos de David, quienes habían caído de las buenas gracias de David para defender su causa. Acordó transportarse en un carro con cincuenta personas corriendo delante de él, e invitó a varios de sus simpatizantes a una fiesta festiva en la que dio a conocer sus ambiciones reales.

El profeta Natán alentó a Bat Sheva, madre de Salomón, a acercarse al rey David y rogarle que reafirmara su elección de Salomón como su sucesor. Esto lo hizo ella, mencionando las recientes acciones de Adoniah de las cuales el rey no había sido consciente. Nathan más tarde se unió a Bat Sheva y al rey para expresar su apoyo a la solicitud de Bat Sheva. El rey David accedió a su petición: "De hecho", le dijo a Bat Sheva, "cuando te juré por el Señor Dios de Israel que decía: 'Seguramente Salomón, tu hijo, reinará después de mí y él se sentará en mi trono en mi lugar de eso,' seguramente, así lo juro este día".

Weekly Torah Portion: Selected Verses

Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

Cohen: Beresheit (Genesis - Génesis) 23:1-7

בראשית כג

א וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה. ב וַתָּמָת שָׂרָה
בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֵא אַבְרָהָם לְסַפֵּד לְשָׂרָה וּלְבִכְתָּהּ. ג וַיָּקָם אַבְרָהָם
מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי-חַת לֵאמֹר. ד גֵּר-וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אַחֲזַת-קֶבֶר עִמָּכֶם
וְאֶקְבְּרָה מִתִּי מִלְפָּנָי. ה וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חַת אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ. ו שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים
אֶתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קֶבְרֵינוּ קֶבֶר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִמֵּנוּ אֶת-קֶבְרוֹ לֹא-יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקֶּבֶר
מֵתְךָ. ז וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם-הָאֶרֶץ לְבְנֵי-חַת.

Genesis 23:1 va.yih.yu kha.yei sa.ra me.a sha.na ve.es.rim sha.na ve.she.va sha.nim she.nei
kha.yei sa.ra:

Genesis 23:2 va.ta.mat sa.ra be.kir.yat ar.ba hiv khev.ron be.e.rets ke.na.an va.ya.vo
av.ra.ham lis.pod le.sa.ra ve.liv.ko.ta:

Genesis 23:3 va.ya.kam av.ra.ham me.al pe.nei me.to va.ye.da.ber el-be.nei-khet le.mor:

Genesis 23:4 ger-ve.to.shav a.no.khi i.ma.khem te.nu li a.khu.zat-ke.ver i.ma.khem
ve.ek.be.ra me.ti mil.fa.nai:

Genesis 23:5 va.ya.a.nu ve.nei-khet et-av.ra.ham le.mor lo:

Genesis 23:6 she.ma.e.nu a.do.ni ne.si e.lo.him a.ta be.to.khe.nu be.miv.khar ke.va.rei.nu
ke.vor et-me.te.kha ish mi.me.nu et-kiv.ro lo-yikh.le mim.kha mik.vor me.te.kha:

Genesis 23:7 va.ya.kam av.ra.ham va.yish.ta.khu le.am-ha.a.rets liv.nei-khet:

Genesis 23:1 Sarah lived to be a hundred and twenty-seven years old. ² She died at Kiriath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham went to mourn for Sarah and to weep over her.

³ Then Abraham rose from beside his dead wife and spoke to the Hittites. ⁴ He said, "I am an alien and a stranger among you. Sell me some property for a burial site here so I can bury my dead." ⁵ The Hittites replied to Abraham, ⁶ "Sir, listen to us. You are a mighty prince among us. Bury your dead in the choicest of our tombs. None of us will refuse you his tomb for burying your dead." ⁷ Then Abraham rose and bowed down before the people of the land, the Hittites.

Génesis 23:1 ¹ Sara vivió ciento veintisiete años,² y murió en Quiriat Arbá, es decir, en la ciudad de Hebrón, en la tierra de Canaán. Abraham hizo duelo y lloró por ella.³ Luego se retiró de donde estaba la difunta y fue a proponer a los hititas lo siguiente: ⁴ —Entre ustedes yo soy un extranjero; no obstante, quiero pedirles que me vendan un sepulcro para enterrar a mi esposa.

⁵ Los hititas le respondieron: ⁶ —Escúchenos, señor; usted es un príncipe poderoso entre nosotros. Sepulte a su esposa en el mejor de nuestros sepulcros. Ninguno de nosotros le negará su tumba para que pueda sepultar a su esposa. ⁷ Abraham se levantó, hizo una reverencia ante los hititas del lugar,

Levy: Beresheit (Genesis - G n sis) 23:8-12

בראשית כג

ח וַיִּדְבַר אֲתָם לֵאמֹר אִם-יֵשׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמַעוּנִי וּפְגַעוּ-לִי בְּעַפְרוֹן בֶּן-צַחַר. ט וַיִּתֵּן-לִי אֶת-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנָנָה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזַת-קֶבֶר. י וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֵת וַיַּעַן עַפְרוֹן הַחִתִּי אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת לְכָל בָּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ לֵאמֹר. יא לֹא-אֲדֹנָי שְׁמַעֲנִי הַשְּׂדֵה נָתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר-בוֹ לָךְ נָתַתִּיהָ לְעֵינַי בְּנֵי-עַמִּי נָתַתִּיהָ לָךְ קֶבֶר מֵתְךָ. יב וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ

Genesis 23:8 va.ye.da.ber i.tam le.mor im-yesh et-naf.she.khem lik.bor et-me.ti mil.fa.nai she.ma.u.ni u.fig.u-li be.ef.ron ben-tso.khar:

Genesis 23:9 ve.yi.ten-li et-me.a.rat ha.makh.pe.la a.sher-lo a.sher bik.tse sa.de.hu be.khe.sef ma.le yit.ne.na li be.to.kha.khem la.a.khu.zat-ka.ver:

Genesis 23:10 ve.ef.ron yo.shev be.tokh be.nei-khet va.ya.an ef.ron ha.khi.ti et-av.ra.ham be.az.nei ve.nei-khet le.khol ba.ei sha.ar-i.ro le.mor:

Genesis 23:11 lo-a.do.ni she.ma.e.ni ha.sa.de na.ta.ti lakh ve.ham.a.ra a.sher-bo le.kha ne.ta.ti.ha le.ei.nei ve.nei-a.mi ne.ta.ti.ha lakh ke.vor me.te.kha:

Genesis 23:12 va.yish.ta.khu av.ra.ham lif.nei am-ha.a.rets:

Genesis 23:8 He said to them, "If you are willing to let me bury my dead, then listen to me and intercede with Ephron son of Zohar on my behalf ⁹ so he will sell me the cave of Machpelah, which belongs to him and is at the end of his field. Ask him to sell it to me for the full price as a burial site among you."¹⁰ Ephron the Hittite was sitting among his people and he replied to Abraham in the hearing of all the Hittites who had come to the gate of his city. ¹¹ "No, my lord," he said. "Listen to me; I give **lb** you the field, and I give **lc** you the cave that is in it. I give **ld** it to you in the presence of my people. Bury your dead." ¹² Again Abraham bowed down before the people of the land

G n sis 23:8 y les dijo:

—Si les parece bien que yo entierre aqu  a mi difunta, les ruego que intercedan ante Efr n hijo de Zojar⁹ para que me venda la cueva de Macpela, que est  en los l nderos de su campo. D ganle que me la venda en su justo precio, y as  tendr  entre ustedes un sepulcro para mi familia.

¹⁰ Efr n el hitita, que estaba sentado all  entre su gente, le respondi  a Abraham en presencia de todos ellos y de los que pasaban por la *puerta de su ciudad:

¹¹ —No, se or m o, esc cheme bien: yo le regalo el campo, y tambi n la cueva que est  en  l. Los hijos de mi pueblo son testigos de que yo se los regalo. Entierre usted a su esposa.

¹² Una vez m s, Abraham hizo una reverencia ante la gente de ese lugar,

Yisrael: Beresheit (Genesis - G n sis) 23:13-16

בראשית כג

יג וַיִּדְבֹר אֶל-עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם-הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם-אַתָּה לוֹ שָׁמְעֵנִי נָתַתִּי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קַח מִמֶּנִּי וְאִקְבְּרָה אֶת-מֵתִי שָׁמָּה. יד וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ. טו אֲדֹנָי שָׁמְעֵנִי אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל-כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מֵה-הוּא וְאֶת-מֵתְךָ קַבֵּר. טז וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לַסֹּחֵר.

Genesis 23:13 va.ye.da.ber el-ef.ron be.az.nei am-ha.a.rets le.mor akh im-a.ta lu she.ma.e.ni na.ta.ti ke.sef ha.sa.de kakh mi.me.ni ve.ek.be.ra et-me.ti sha.ma:

Genesis 23:14 va.ya.an ef.ron et-av.ra.ham le.mor lo:

Genesis 23:15 a.do.ni she.ma.e.ni e.rets ar.ba me.ot she.kel-ke.sef bei.ni u.ven.kha ma-hiv ve.et-met.kha ke.vor:

Genesis 23:16 va.yish.ma av.ra.ham el-ef.ron va.yish.kol av.ra.ham le.ef.ron et-ha.ke.sef a.sher di.ber be.az.nei ve.nei-khet ar.ba me.ot she.kel ke.sef o.ver la.so.kher:

Genesis 23:13 and he said to Ephron in their hearing, "Listen to me, if you will. I will pay the price of the field. Accept it from me so I can bury my dead there."¹⁴ Ephron answered Abraham, ¹⁵ "Listen to me, my lord; the land is worth four hundred shekels ^{le} of silver, but what is that between me and you? Bury your dead."¹⁶ Abraham agreed to Ephron's terms and weighed out for him the price he had named in the hearing of the Hittites: four hundred shekels of silver, according to the weight current among the merchants.

- a. [Genesis 23:15](#) That is, about 10 pounds (about 4.5 kilograms)

G n sis 23:13 y en presencia de los que all  estaban le dijo a Efr n:

—Esc cheme, por favor. Yo insisto en pagarle el precio justo del campo. Ac ptelo usted, y as  yo podr  enterrar all  a mi esposa.

¹⁴ Efr n le contest  a Abraham:

¹⁵ —Se or m o, esc cheme. El campo vale cuatrocientas monedas^{la} de plata.  Qu  es eso entre nosotros? Vaya tranquilo y entierre a su esposa.

¹⁶ Abraham se puso de acuerdo con Efr n, y en presencia de los hititas le pag  lo convenido: cuatrocientas monedas de plata, moneda corriente entre los comerciantes.

- a. [G n sis 23:15](#) monedas. Lit. siclos.

Haftorah (Haftará) Melachim Aleph (1 Kings - 1 Reyes) 1:28-31

Verses with the same idea as the Parashah
(Versos con el mismo idea como la Parashá)

David Makes Solomon King

I Kings 1:28 Then King David said, "Call in Bathsheba." So she came into the king's presence and stood before him.²⁹ The king then took an oath: "As surely as the LORD lives, who has delivered me out of every trouble,³⁰ I will surely carry out today what I swore to you by the LORD, the God of Israel: Solomon your son shall be king after me, and he will sit on my throne in my place."³¹ Then Bathsheba bowed low with her face to the ground and, kneeling before the king, said, "May my lord King David live forever!"

David proclama rey a Salomón

I Reyes 1:28 [A](#) Al oír esto, el rey David ordenó:
—¡Llaman a Betsabé! Ella entró y se quedó de pie ante el rey.²⁹ Entonces el rey le hizo este juramento:—Tan cierto como que vive el Señor, que me ha librado de toda angustia,³⁰ te aseguro que hoy cumpliré lo que te juré por el Señor, el Dios de Israel. Yo te prometí que tu hijo Salomón me sucederá en el trono y reinará en mi lugar. ³¹ Betsabé se inclinó ante el rey y, postrándose rostro en tierra, exclamó:—¡Que viva para siempre mi señor el rey David!

Cross references:

A. [1 Reyes 1:28](#) : [1Cr 29:21-25](#)

Brit Chadashah (Nuevo Pacto) (Luke - Lucas) 9:57-62

Luke 9:57 As they were traveling on the road, a man said to him, "I will follow you wherever you go."
58 Yeshua answered him, "The foxes have holes, and the birds flying about have nests, but the Son of Man has no home of his own." **59** To another he said, "Follow me!" but the man replied, "Sir, first let me go away and bury my father." **60** Yeshua said, "Let the dead bury their own dead; you, go and proclaim the Kingdom of God!" **61** Yet another said, "I will follow you, sir, but first let me say good-by to the people at home." **62** To him Yeshua said, "No one who puts his hand to the plow and keeps looking back is fit to serve in the Kingdom of God."

Lucas 9:57 Cuando iban de camino, un hombre le dijo: 'Te seguiré dondequiera que vayas.' **58** Yeshua le contestó: 'Las zorras tienen guarida, los pájaros tienen nidos; pero el Ben Ha Adam no tiene casa de su propiedad.' **59** A otro le dijo: '¡Sígueme!', pero el hombre respondió: 'Adón, deja que me vaya a enterrar a mi padre.' **60** Yeshua le dijo: 'Deja que los muertos entierren a sus propios muertos; ¡tú ve, y proclama el Reino de Adonai!' **61** Y aún otro dijo: 'Yo te seguiré Adón, pero deja que me despida primero de la gente de mi casa.' **62** A éste Yeshua dijo: 'Nadie que pone su mano en el arado y se mantiene mirando hacia atrás, es digno para servir en el Reino de Adonai.'